

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 187



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiosjätte årgången

29 juni 2013

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

#### INTERINSTITUTIONELLA AVTAL

##### Europeiska centralbanken

2013/C 187/01

Avtal av den 21 juni 2013 mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstater som inte har euron som valuta om ändring av avtalet av den 16 mars 2006 mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstaterna utanför euroområdet avseende operativa förfaranden för en växelkursmekanism under etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen .....

1

#### MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### Europeiska kommissionen

2013/C 187/02

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6942 – PAI Partners/R&R) <sup>(1)</sup> .....

5

2013/C 187/03

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal) <sup>(1)</sup> .....

5

2013/C 187/04

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales) <sup>(1)</sup> .....

6

2013/C 187/05

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House) <sup>(1)</sup> .....

6

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

## IV Upplysningar

## UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Rådet**

2013/C 187/06	Rådets beslut av den 24 juni 2013 utnämning av en ledamot i styrelsen för Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet .....	7
---------------	---	---

**Europeiska kommissionen**

2013/C 187/07	Eurons växelkurs .....	8
2013/C 187/08	Kommissionens beslut av den 28 juni 2013 om utseende av de ledamöter och suppleanter i kommittén för avancerade terapier som ska företräda kliniker och patientorganisationer <sup>(1)</sup> .....	9
2013/C 187/09	Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/48/EG om leksakers säkerhet ( <i>Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för unionslagstiftningen om harmonisering</i> ) <sup>(1)</sup> .....	10
2013/C 187/10	Meddelande från kommissionen om de återkravsräntor och referens-/diskonteringsräntor för statligt stöd som gäller för de 28 medlemsstaterna från och med den 1 juli 2013 ( <i>Offentliggjort i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EG) nr 794/2004 av den 21 april 2004 (EUT L 140, 30.4.2004, s. 1)</i> ) .....	12

## V Yttranden

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

**Europeiska kommissionen**

2013/C 187/11	Ansökningsomgång för 2013 års arbetsprogram inom sjunde ramprogrammet för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration .....	13
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Meddelanden)

## INTERINSTITUTIONELLA AVTAL

## EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## AVTAL

av den 21 juni 2013

mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstater som inte har euron som valuta om ändring av avtalet av den 16 mars 2006 mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstaterna utanför euroområdet avseende operativa förfaranden för en växelkursmekanism under etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen

(2013/C 187/01)

**1. Българска народна банка (Bulgariens centralbank)**

Knyaz Alexander I Sq. 1  
1000 София/Sofia  
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

**Hrvatska narodna banka**

Trg hrvatskih velikana 3  
10002 Zagreb  
HRVATSKA

**Česká národní banka**

Na Příkopě 28  
115 03 Praha 1  
ČESKÁ REPUBLIKA

**Danmarks Nationalbank**

Havnegade 5  
1093 København K  
DANMARK

**Latvijas Banka**

K. Valdemara iela 2a  
Rīga, LV-1050  
LATVIJA

**Lietuvos bankas**

Totorių g. 4  
LT-01121 Vilnius  
LIETUVA/LITHUANIA

**Magyar Nemzeti Bank**

Budapest  
Szabadság tér 8–9.  
1054  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

**Narodowy Bank Polski**  
ul. Świętokrzyska 11/21  
00-919 Warszawa  
POLSKA/POLAND

**Banca Națională a României**  
Str. Lipscani nr. 25, sector 3  
030031 București  
ROMÂNIA

**Sveriges Riksbank**  
Brunkebergstorg 11  
SE-103 37 Stockholm  
SVERIGE

**Bank of England**  
Threadneedle Street  
London  
EC2R 8AH  
UNITED KINGDOM

och

## 2. Europeiska centralbanken (ECB)

(nedan kallade parterna) har,

med beaktande av följande:

- (1) Europeiska rådet enades i sin resolution av den 16 juni 1997 (nedan kallad *resolutionen*) om att inrätta en växelkursmekanism (nedan kallad *ERM II*) när den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen inleddes den 1 januari 1999.
- (2) Enligt resolutionen ska ERM II bidra till att säkerställa att medlemsstater som inte har euron som valuta och som deltar i ERM II inriktar sin politik på att upprätthålla stabilitet och främja konvergens och därigenom underlätta för medlemsstaterna som inte har euron som valuta att införa euron.
- (3) När Kroatien ansluter sig till Europeiska unionen blir dess nationella centralbank, Hrvatska narodna banka, en del av Europeiska centralbanksystemet den 1 juli 2013. ERM II-centralbanksavtalet bör därför ändras i enlighet med detta.

ÖVERENSKOMMIT FÖLJANDE:

### Artikel 1

#### **Ändring av ERM II-centralbanksavtalet med anledning av Kroatiens anslutning**

Hrvatska narodna banka ska från och med den 1 juli 2013 bli part i ERM II-centralbanksavtalet.

### Artikel 2

#### **Bilaga II till ERM II-centralbanksavtalet ska ersättas**

Bilaga II till ERM II-centralbanksavtalet ska ersättas med den text som framgår av bilagan till det här avtalet.

### Artikel 3

#### **Slutbestämmelser**

3.1 Detta avtal ändrar ERM II-centralbanksavtalet med verkan från och med den 1 juli 2013.

3.2 Detta avtal ska upprättas på engelska och i vederbörlig ordning undertecknas av behöriga företrädare för parterna. ECB, som ska förvara originalavtalet, ska översända en bestyrkt kopia av detta till alla nationella centralbanker både i de medlemsstater som har euron som valuta och sådana som inte har euron som valuta. Detta avtal ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdad i Frankfurt am Main den 21 juni 2013.

För

**Българска народна банка (Bulgariens centralbank)**

För

**Magyar Nemzeti Bank**

För

**Hrvatska narodna banka**

För

**Narodowy Bank Polski**

För

**Česká národní banka**

För

**Banca Națională a României**

För

**Danmarks Nationalbank**

För

**Sveriges Riksbank**

För

**Latvijas Banka**

För

**Bank of England**

För

**Lietuvos bankas**

För

**Europeiska centralbanken**

## BILAGA

## ”BILAGA II

**ÖVRE GRÄNSER FÖR TILLGÅNG TILL FACILITETEN FÖR MYCKET KORTFRISTIGA KREDITER ENLIGT  
ARTIKLARNA 8, 10 OCH 11 I ERM II-CENTRALBANKSAVTALET**

**med verkan från och med den 1 juli 2013**

(miljoner EUR)

Centralbanker som är avtalsparter	Övre gränser (¹)
Bългарска народна банка (Bulgariens centralbank)	510
Hrvatska Narodna Banka	430
Česká národní banka	690
Danmarks Nationalbank	700
Latvijas Banka	330
Lietuvos bankas	370
Magyar Nemzeti Bank	670
Narodowy Bank Polski	1 730
Banca Națională a României	990
Sveriges riksbank	940
Bank of England	4 640
Europeiska centralbanken	Noll

(¹) Indikativa belopp för centralbanker som inte deltar i ERM II.

Nationella centralbanker i medlemsstater som har euron som valuta	Övre gränser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	Noll
Deutsche Bundesbank	Noll
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	Noll
Bank of Greece	Noll
Banco de España	Noll
Banque de France	Noll
Banca d'Italia	Noll
Central Bank of Cyprus	Noll
Eesti Pank	Noll
Banque centrale du Luxembourg	Noll
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	Noll
De Nederlandsche Bank	Noll
Oesterreichische Nationalbank	Noll
Banco de Portugal	Noll
Banka Slovenije	Noll
Národná banka Slovenska	Noll
Suomen Pankki	Noll”

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.6942 – PAI Partners/R&R)**

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 187/02)

Kommissionen beslutade den 24 juni 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6942. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**

**(Ärende COMP/M.6862 – Vinci/Aeroportos de Portugal)**

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 187/03)

Kommissionen beslutade den 10 juni 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6862. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.6848 – Aegon/Santander/Santander Vida/Santander Generales)**

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 187/04)

Kommissionen beslutade den 29 april 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6848. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House)**

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 187/05)

Kommissionen beslutade den 5 april 2013 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6789. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-



## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 24 juni 2013

## utnämning av en ledamot i styrelsen för Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet

(2013/C 187/06)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-  
sätt,med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning  
(EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna prin-  
ciper och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Eu-  
ropeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaran-  
den i frågor som gäller livsmedelssäkerhet<sup>(1)</sup>, särskilt arti-  
kel 25.1,med beaktande av den förteckning över kandidater som Euro-  
peiska kommissionen har förelagt rådet,med beaktande av Europaparlamentets synpunkter, och  
av följande skäl:

- (1) Det är viktigt att se till att Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa) är oberoende, håller hög vetenskaplig kvalitet och präglas av öppenhet och effektivitet. Även samarbetet med medlemsstaterna är oundgängligt.
- (2) Diána BÁNÁTI har avgått och måste ersättas under återstoden av mandatperioden.
- (3) Den av kommissionen framlagda förteckningen har granskats för att en ny styrelseledamot ska kunna utnämnas på grundval av den dokumentation som tillhandhållits av kommissionen och mot bakgrund av de synpunkter som framförts av Europaparlamentet. Syftet är att

säkerställa högsta kompetensnivå, relevant expertis inom ett brett spektrum, t.ex. inom ledning och offentlig förvaltning, samt största möjliga geografiska spridning inom unionen.

- (4) Enligt förordning (EG) nr 178/2002 måste fyra styrelseledamöter ha bakgrund i organisationer som företräder konsumenterna och andra intressegrupper inom livsmedelskedjan. För närvarande har tre ledamöter sådan bakgrund.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande person utnämns till ny ledamot i styrelsen för Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet för perioden 1 juli 2013–30 juni 2014:

Raymond O'ROURKE (\*).

*Artikel 2*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Luxemburg den 24 juni 2013.

På rådets vägnar  
S. COVENEY  
Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

(\*) Bakgrund i organisationer som företräder konsumenterna.

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

28 juni 2013

(2013/C 187/07)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3080	AUD	australisk dollar	1,4171
JPY	japansk yen	129,39	CAD	kanadensisk dollar	1,3714
DKK	dansk krona	7,4588	HKD	Hongkongdollar	10,1477
GBP	pund sterling	0,85720	NZD	nyzeeländsk dollar	1,6792
SEK	svensk krona	8,7773	SGD	singaporiensk dollar	1,6545
CHF	schweizisk franc	1,2338	KRW	sydkoreansk won	1 494,24
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	13,0704
NOK	norsk krona	7,8845	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,0280
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,4495
CZK	tjeckisk koruna	25,949	IDR	indonesisk rupiah	12 980,41
HUF	ungersk forint	294,85	MYR	malaysisk ringgit	4,1340
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	56,445
LVL	lettisk lats	0,7024	RUB	rysk rubel	42,8450
PLN	polsk zloty	4,3376	THB	thailändsk baht	40,613
RON	rumänsk leu	4,4603	BRL	brasiliansk real	2,8899
TRY	turkisk lira	2,5210	MXN	mexikansk peso	17,0413
			INR	indisk rupie	77,7210

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 28 juni 2013

**om utseende av de ledamöter och suppleanter i kommittén för avancerade terapier som ska företräda kliniker och patientorganisationer**

(Text av betydelse för EES)

(2013/C 187/08)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 726/2004 av den 31 mars 2004 om inrättande av gemenskapsförfaranden för godkännande av och tillsyn över humanläkemedel och veterinärmedicinska läkemedel samt om inrättande av en europeisk läkemedelsmyndighet <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 21.1, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 1394/2007 fastställs särskilda bestämmelser för godkännande av, tillsyn över och säkerhetsövervakning av läkemedel för avancerad terapi. I artikel 20 i den förordningen fastställs att en kommitté för avancerade terapier ska inrättas inom Europeiska läkemedelsmyndigheten.
- (2) I artikel 21.1 c i förordning (EG) nr 1394/2007 fastställs att kommittén för avancerade terapier ska bestå av bl.a. två ledamöter och två suppleanter, som utses av kommissionen på grundval av en offentlig inbjudan till intresseanmälan och efter samråd med Europaparlamentet, för att företräda kliniker.
- (3) I artikel 21.1 d i förordning (EG) nr 1394/2007 fastställs att kommittén för avancerade terapier ska bestå av bl.a. två ledamöter och två suppleanter, som utses av kommissionen på grundval av en offentlig inbjudan till intresseanmälan och efter samråd med Europaparlamentet, för att företräda patientorganisationer.
- (4) I enlighet med artikel 21.3 i förordning (EG) nr 1394/2007 utses ledamöter och suppleanter i kommittén för avancerade terapier för en period av tre år. Mandat-

perioden för de ledamöter och suppleanter som utsågs 2009 har löpt ut och en ny inbjudan gick ut 2012.

- (5) I enlighet med artikel 21.1 i förordning (EG) nr 1394/2007 har en offentlig inbjudan till intresseanmälan genomförts av kommissionen. Samråd har förts med Europaparlamentet om resultaten av bedömningen av de ansökningar som har inkommit.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Följande personer utses härmed till ledamöter och suppleanter i kommittén för avancerade terapier för att från och med den 1 juli 2013 för en tid av tre år företräda kliniker:

- Pieter DOEVENDANS (ledamot) och Esteve TRIAS (suppleant).
- Bernd GÄNSBACHER (ledamot) och Ramadan JASHARI (suppleant).

*Artikel 2*

Följande personer utses härmed till ledamöter och suppleanter i kommittén för avancerade terapier för att från och med den 1 juli 2013 för en tid av tre år företräda patientorganisationer:

- Michele LIPUCCI DI PAOLA (ledamot) och Monica ENSINI (suppleant).
- Kieran BREEN (ledamot) och Mariette DRIESSENS (suppleant).

Utfärdat i Bryssel den 28 juni 2013.

*På kommissionens vägnar*

Tonio BORG

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EUT L 136, 30.4.2004, s. 1.

**Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/48/EG om leksakers säkerhet**

*(Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för unionslagstiftningen om harmonisering)*

**(Text av betydelse för EES)**

(2013/C 187/09)

ESO <sup>(1)</sup>	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Första offentliggörandet EGT/EUT	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då den ersatta standarden upphör att ge förutsättning om överensstämmelse Anm. 1
CEN	EN 71-1:2011 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 1: Mekaniska och fysikaliska egenskaper	18.6.2011		
CEN	EN 71-2:2011 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 2: Brännbarhet	21.7.2011		
CEN	EN 71-3:2013 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 3: Migration av vissa grundämnen	Detta är det första offentliggörandet		
CEN	EN 71-4:2013 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 4: Experimentlådor för kemi	28.5.2013		
CEN	EN 71-5:2013 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 5: Kemiska leksaker (hobbyutrustning utom kemilådor)	Detta är det första offentliggörandet		
CEN	EN 71-8:2011 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 8: Aktivitetsleksaker för privat bruk	19.10.2011		
CEN	EN 71-12:2013 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 12: N-nitrosaminer och N-nitroserbare ämnen	Detta är det första offentliggörandet		
Cenelec	EN 62115:2005 Elektriska leksaker – Säkerhet IEC 62115:2003 (Ändrad) + A1:2004	11.8.2011		
	EN 62115:2005/A2:2011 IEC 62115:2003/A2:2010 (Ändrad)	11.8.2011	Anmärkning 3	Datum passerat (11.8.2011)
	EN 62115:2005/A11:2012	15.11.2012	Anmärkning 3	Datum passerat (15.11.2012)
	EN 62115:2005/A11:2012/AC:2013	Detta är det första offentliggörandet		
	EN 62115:2005/A2:2011/AC:2011	19.10.2011		

<sup>(1)</sup> ESO: Europeisk standardiseringsorganisation:

— CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tfn +32 25500811; Fax +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)

— Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tfn +32 25196871; Fax +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>)

— ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tfn +33 492944200; Fax +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>)

- Anmärkning 1: Det datum då den ersatta standarden upphör att gälla är i allmänhet det datum då den upphävs av den europeiska standardiseringsorganisationen. Användare av dessa standarder bör dock vara medvetna om att det i vissa undantagsfall kan vara ett annat datum.
- Anmärkning 2.1: Den nya (eller ändrade) standarden har samma tillämpningsområde som den ersatta standarden. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att medföra presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven eller andra krav i den tillämpliga unionslagstiftningen.
- Anmärkning 2.2: Den nya standarden har ett bredare tillämpningsområde än den ersatta standarden. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att medföra presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven eller andra krav i den tillämpliga unionslagstiftningen.
- Anmärkning 2.3: Den nya standarden har ett snävare tillämpningsområde än den ersatta standarden. Vid angivet datum upphör den (delvis) ersatta standarden att medföra presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven eller andra krav i den tillämpliga unionslagstiftningen för de produkter eller tjänster som omfattas av den nya standarden. De produkter eller tjänster som även fortsättningsvis omfattas av den (delvis) ersatta standarden, men som inte omfattas av den nya standarden, ska även fortsättningsvis förutsättas överensstämma med de väsentliga kraven eller andra krav i den tillämpliga unionslagstiftningen.
- Anmärkning 3: Om tillägg förekommer innefattar hänvisningen såväl standarden EN CCCC:YYYY som eventuella tidigare tillägg och det nya, angivna, tillägget. Den ersatta standarden (kolumn 3) består därför av EN CCCC:YYYY med eventuella tidigare tillägg, men utan det nya, angivna, tillägget. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att medföra presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven eller andra krav i den tillämpliga unionslagstiftningen.

ANMÄRKNING:

- Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från de europeiska standardiseringsorganisationerna eller de nationella standardiseringsorganen. En förteckning över de nationella standardiseringsorganen ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* i enlighet med artikel 27 i förordning (EU) nr 1025/2012 <sup>(1)</sup>.
- Standarder antas av de europeiska standardiseringsorganisationerna på engelska (europeiska standardiseringskommittén, CEN, och europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering, Cenelec, offentliggör även texter på franska och tyska). Därefter översätter de nationella standardiseringsorganen namnen på standarderna till Europeiska unionens övriga officiella språk för vilka översättning krävs. Europeiska kommissionen ansvarar inte för att de översättningar som har lämnats in för offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning* är riktiga.
- Hänvisningar till rättelser ".../AC:YYYY" offentliggörs endast för kännedom. En rättelse tar bort tryckfel, språkliga fel och andra liknande fel från texten och kan avse en eller flera språkversioner (engelska, franska och/eller tyska) av en standard som antagits av en europeisk standardiseringsorganisation.
- Offentliggörandet av hänvisningarna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla Europeiska unionens officiella språk.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*. Europeiska kommissionen ska fortlöpande uppdatera denna förteckning.
- Mer information om harmoniserade standarder och andra europeiska standarder finns på [http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> EUT L 316, 14.11.2012, s. 12.

**Meddelande från kommissionen om de återkravsräntor och referens-/diskonteringsräntor för statligt stöd som gäller för de 28 medlemsstaterna från och med den 1 juli 2013**

(Offentliggjort i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EG) nr 794/2004 av den 21 april 2004 (EUT L 140, 30.4.2004, s. 1))

(2013/C 187/10)

Basräntor beräknade i enlighet med meddelandet från kommissionen om en översyn av metoden för att fastställa referens- och diskonteringsräntor (EUT C 14, 19.1.2008, s. 6). Referensräntan ska, beroende på hur den används, beräknas genom att till basräntan addera de marginaler som fastställs i detta meddelande. Det innebär att diskonteringsräntan ska beräknas genom att en marginal på 100 räntepunkter adderas till basräntan. I kommissionens förordning (EG) nr 271/2008 av den 30 januari 2008 om ändring av förordning (EG) nr 794/2004 föreskrivs att också återkravsräntan beräknas genom att 100 räntepunkter adderas till basräntan, om inte annat anges i ett särskilt beslut.

Ändrade räntor anges i fetstil.

Föregående tabell offentliggjordes i EUT C 144, 24.5.2013, s. 7.

Från	Till	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.7.2013	...	0,56	0,56	1,30	0,56	0,88	0,56	0,85	0,56	0,56	0,56	0,56	0,56	<b>2,49</b>	<b>4,62</b>	0,56	0,56	<b>1,08</b>	0,56	1,10	0,56	0,56	<b>3,18</b>	0,56	<b>5,20</b>	1,60	0,56	0,56	0,99

## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Ansökningsomgång för 2013 års arbetsprogram inom sjunde ramprogrammet för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration**

(2013/C 187/11)

Härmed utlyses en ansökningsomgång för 2013 års arbetsprogram Samarbete inom sjunde ramprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (2007–2013).

Förslag som rör nedanstående ansökningsomgång kan lämnas in. Tidsfrister och budget anges i informationen om ansökningsomgången som offentliggörs på Europeiska kommissionens särskilda webbplats för ändamålet.

**Det särskilda programmet Samarbete**

Tema	Ansökningsomgångens identifieringskod
2. Livsmedel, jordbruk och fiske samt bioteknik	FP7-KBBE-2013-FEEDTRIALS

Denna ansökningsomgång gäller det arbetsprogram som antagits genom kommissionens beslut C(2012) 4536 av den 9 juli 2012 i dess lydelse enligt kommissionens beslut C(2013) 3953 av den 27 juni 2013.

Bestämmelser för ansökningsomgången och arbetsprogrammet samt vägledning för inlämning av förslag finns på Europeiska kommissionens särskilda webbplats <http://ec.europa.eu/research/participants/portal>

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2013/C 187/12)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel <sup>(2)</sup>****”OBST AUS DEM ALTEN LAND”****EG-nr: DE-PGI-0005-0877-04.05.2011****SGB ( X ) SUB ( )****1. Beteckning**

”Obst aus dem Alten Land”

**2. Medlemsstat eller tredjeland**

Tyskland

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet****3.1 Produkttyp**

Klass 1.6. Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig**

Färska kärn- och stenfrukter, nämligen äpplen, päron, körsbär, plommon och sviskon, avsedda att konsumeras färska.

Alla de aktuella sorterna utmärks av särskilt tunna skal samt av en fin balans mellan sötma och syra. Gemensamt för alla sorterna är också att frukten även när sockerinnehållet är högt bevarar en lätt syrlighet.

Bland de produkter som omfattas finns följande äppelsorter:

Braeburn: Sötaktig och frisk. Det fasta, saftiga fruktköttet är mycket rikt på C-vitamin.

Delbarestivale: Fruktig och söt smak. Detta tidiga äpple har ett vitt, krispigt och mycket saftigt fruktkött.

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12. Ersatt av förordning (EU) nr 1151/2012.



Elstar: Friskt kryddigt. Det vita till ljusst gula fruktköttet har en mycket fruktig smak.

Gala: Fast att bita i, saftigt. Utvecklar en söt, fruktig, aromatisk smak. Utmärker sig genom det lätt oljiga skalet.

Golden Delicious: Söt och aromrik smak. Det gulaktiga skalet med sin dragning åt ljusgrönt och sina "fräknar" gör äpplet omöjligt att förväxla med någon annan sort.

Gravensteiner: Saftigt med en lätt kryddig smak. Det blekgula fruktköttet täcks av ett gult, rödflammigt skal.

Holsteiner Cox: Kryddig, söt och mycket aromatisk smak. Färgen på fruktköttet varierar från vitt till gult. Äpplet är krispigt.

Jonagold: Krispigt direkt efter skörden, och sedan allt mjukare. Det gula fruktköttet är ovanligt sött och saftigt.

Jonagored: Jonagolds randiga släkting, till största delen mörkrött i färgen. Även denna sort har gult, saftigt och sött fruktkött.

Bland de produkter som omfattas finns följande päronsorser:

Alexander Lucas: Saftigt, sött bordspäron. Gula frukter.

Bürgermeister: Saftigt, mycket sött höstpäron som blir rödrosigt av solljuset.

Clapps Liebling: Tidigt päron med tydlig saftighet och kryddig smak. Gula frukter som fläckas röda av solskenet.

Condo: Medelstort höstpäron. Saftigt och sött med mörkt fruktkött. God hållbarhet.

Williams Christ: Medelstort saftigt och sött bordspäron. Gyllengula, småprickiga frukter. Ett bordspäron som även fungerar bra i matlagning.

Bland de produkter som omfattas finns följande körsbärssorser:

Oktavia: Mycket god hållbarhet. Fast fruktkött med söt, aromatisk smak.

Regina: Ett sent körsbär med söt, aromatisk smak och fast fruktkött.

Viola: Mycket saftiga frukter med kraftig smak.

De plommon- och sviskonsorser som ingår i den aktuella produktkategorin utmärker sig också genom en unik smak där sötma och syra balanseras på ett särskilt sätt. Följande sorter odlas:

Fellenberger: Medelfast med medelhög saftighet. Kärnorna lossnar lätt ur fruktköttet. Smaken är söt med en tilltalande syrlighet och uttalad arom.

Ortenauer: Relativt sött, men med tydliga inslag av syra.

Schönberger Zwetsche: Mycket stort sviskon. Saftigt, sött med en kärna som lätt lossnar ur fruktköttet.

Zimmers Frühzwetsche: Stort, tidigt sviskon med söt och synnerligen aromatisk smak.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter)

—

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung)

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Frukterna odlas i det avgränsade geografiska området.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.

—

3.7 Särskilda regler för märkning

—

4. **Kort beskrivning av det geografiska området**

Det område för fruktträsodling som kallas "Altes Land" ligger till största delen i delstaten Niedersachsen och staden Hamburg. Det avgränsas i norr av Elbes lopp mellan Wehldorf bei Cuxhaven i väster och Geesthacht i öster. I övrigt avgränsas det geografiska området med hjälp av kommungränserna för de kommuner som förtecknas nedan, med de inskränkningar som anges.

kommunen Jork

kommungruppen Lühe

i kommungruppen Horneburg, de ingående kommunerna Nottensdorf och Bliedersdorf, samt de kommunområden som är belägna norr om den järnväg som löper mellan Cuxhaven och Hamburg

i kommungruppen Apensen, den ingående kommunen Apensen

i kommunen Stade, orterna Schölisch, Götzdorf Bützfleth och Abbenfleeth, som är belägna längs med vägen Stader Moor fram till kommungruppen Himmelpforten

kommungruppen Himmelpforten

kommunen Drochtersen

kommungruppen Nordkehdingen

i kommungruppen Hemmoor, de områden i de ingående kommunerna Hechthausen och Osten som ligger norr om riksväg (Bundesstraße) 73

i kommungruppen Dobrock, de områden som ligger öster om riksväg 73 och norr om stationsvägen (den väg som förbinder Oberndorf an der Oste med riksvägen i höjd med vattenkvarnen)

den ingående kommunen Cadenberge

i kommunen Bülkau, de områden som är belägna norr om vägen Zollbaum/Landmark-Mühlenweg

i kommungruppen Sietland, den ingående kommunen Ihlienworth

i kommungruppen Hadeln, de ingående kommunerna Neuenkirchen och Otterndorf

i kommunen Cuxhaven, de områden som är belägna norr om Osterende-vägen och öster om den gata som kallas "Am Kanal"

i staden Buxtehude, de områden som är belägna norr om järnvägen mellan Hamburg och Cuxhaven

i kommunen Neu Wulmsdorf, de områden som är belägna norr om järnvägen mellan Hamburg och Cuxhaven

i staden Hamburg, de områden som är belägna söder om Elbe och norr om järnvägen mellan Hamburg och Lüneburg

staden Winsen/Luhe

i kommunen Winsen, de områden som är belägna norr om järnvägen mellan Hamburg och Lüneburg

i kommungruppen Elbmarsch, kommunen Drage

Ett mindre antal fruktträdgårdar är belägna norr om Elbe i delstaten Schleswig-Holstein och omfattar kommunerna Haseldorf, Haselau, Hetlingen och Seestermühe.

## 5. Samband med det geografiska området

### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området

Ansökan om registrering som skyddad geografisk beteckning grundar sig på det goda rykte som frukterna åtnjuter. Frukten tunna skal och starka färger samt den fina balansen mellan sötma och syra – ett resultat av regionens långa tradition av fruktträdodling – har gett "Obst aus dem Alten Land" ett gott rykte även långt utanför regionen.

Närheten till Nordsjön påverkar klimatet i Altes Land-regionen. Temperaturväxlingarna är aldrig extrema, och under sommaren är solens strålar inte alltför heta. Kyliga nätter följs av soliga dagar. Luften – havsluft från Nordsjön – är salt.

Altes Land-regionens jordar är tunga, och förhållandena påminner om de som råder i marsklandet (de uttorkade träskmarker, skyddade av vallar, som breder ut sig längs den tyska Nordsjökusten och längs med områdets floder).

### 5.2 Specifika uppgifter om produkten

Under äpplenas tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden. Äpplenas färger är intensiva.

Under päronens tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden.

Under körsbärens tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden.

Under plommonens och sviskonens tunna skal balanseras sötma och syra på ett sätt som ger en alldeles särskild smakharmoni. Trots sin sötma har de en unik syrlig ton som saknas hos frukt av samma sort som odlats i andra områden.

### 5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)

Det geografiska område som beskrivs i detalj ovan utmärks av de klimat- och markförhållanden som det redogörs för i följande stycken.

Körsbären drabbas inte av körsbärsflugans larver, eftersom flugan inte trivs på odlingar med tunga jordar.

Gemensamt för regionens kärn- och stenfrukter – äpplen, päron, körsbär, plommon och sviskon – är att de inte utsätts för alltför intensivt och hett solljus under sommarhalvåret. Därför har de inte heller behov av något tjockt skyddande skal, utan kan nöja sig med ett tunnare.

Växlingen mellan kyliga nätter och soliga dagar ger frukten dess ovanligt starka färger och särskilt välavvägd balans mellan sött och syrligt.

Odlingen sker på små lotter som är omkring 16 meter breda och som åtskiljs av diken. Via de tvärgående kanalerna leds vattnet från Elbe in till jordlotterna. På så sätt använder fruktträdgårdsmästarna vattnet, som alltid är tillgängligt för bevattning, även för att skydda träden mot frost. Utifrån dessa geografiska särdrag har man under århundradenas lopp utvecklat en specifik expertkunskap om de optimala odlingsmetoderna för kärn- och stenfrukter. Under 90-talet kulminerade denna utveckling i en formalisering av den integrerade produktionsmetoden.

Vid ett särskilt utbildnings-, försöks- och rådgivningscentrum (Esteburg – Obstbauzentrum Jork) utbildas de blivande fruktodlarna till trädgårdsmästare med fruktodling som specialitet. Arter som är anpassade efter de förhållanden som beskrivits testas och fruktodlarna får detaljerade råd om både odling och bevarande av varje typ av frukt, i syfte att uppnå en så hög kvalitet som möjligt.

Obstbauversuchsring (OVR), en sammanslutning som sedan 75 år tillbaka samlar regionens alla odlare, har varit med och grundat centret.

Det är just de specifika kvalitetsegenskaperna som ligger till grund för det höga anseende som produkten "Obst aus dem Alten Land" åtnjuter hos konsumenterna.

Till följd av regionens långa tradition av fruktträdsodling har "Obst aus dem Alten Land" ett gott rykte även långt utanför regionens gränser. Ur fruktodlingssynpunkt omfattar begreppet "Altes Land" de låglänta områdena i närheten av regionens flodbäddar (*Flussmarschen*) och de mer höglänta, sandiga, ouppodlade jordarna (*Geesten*) längs med Niederelbe. Utifrån befintliga källor har det kunnat bekräftas att fruktträd har odlats i regionen i över 600 år. En indikation är omnämmandet av en viss Heyno Bümgharde, på modern tyska Heino Baumgarten, i en handling från den 25 maj 1359 med nummer 376 i Scharnebecksklostrets urkundssamling (jämför Röper, Carl. Urkunden – Regesten – Nachrichten Über das Alte Land und Horneburg (Urkunder – register – nyheter om Altes Land och Horneburg), band 2, Jork, 1986, om handling 1398). Eftersom efternamnen på 1300-talet systematiskt återspeglade bärarens yrke och dennes egendom kan vi med säkerhet veta att Heino Baumgarten (ordagrant "Heino Trädgård") ägde just en gård med träd – med dagens språkbruk, en fruktträdgård. I ett köpeavtal från 1374 hittar vi tydliga belägg för att det fanns fruktträdgårdar i Altes Land-regionen vid denna tid (jämför Röper, Carl. Urkunden – Regesten – Nachrichten Über das Alte Land und Horneburg (Urkunder – register – nyheter om Altes Land och Horneburg), band 3, Jork, 1990, handling 1672). I köpeavtalet fastslås att Johann Cok det aktuella året 1374 säljer sin gård och sin fruktträdgård i Bassenfleth till Peter van Berghe. Dessa båda handlingar illustrerar fruktodlingens framväxt och månghundraåriga utveckling i Altes Land-regionen. Det rör sig om det största sammanhängande fruktodlingsområdet i Nordeuropa.

Under stickordet "Altes Land" i uppslagsverket Bertelsmann (Gütersloh, Berlin, München, Wien 1970, A, Bestell-Nr. 8911/087) hittar man följande: låglänt flodlandskap, bördigt och tätt befolkat, beläget mellan Hamburg och Stade vid den del av Elbe som påverkas av tidvattnet; jordbruk; frukt- och grönsaksodling; huvudort: Jork. Det finns belägg för att denna region i över 600 år varit ett centrum för odling av fruktträd. Som nämnts ovan utgör regionen det största sammanhängande området med fruktträdgårdar i Nordeuropa.

#### Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(3)</sup>)

Markenblatt, volym nr 14 av den 9 april 2010, del 7a-aa/c, s. 5753

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/13301>

---

<sup>(3)</sup> Se fotnot 2.

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2013/C 187/13)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**

**om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel <sup>(2)</sup>**

**”ACEITE SIERRA DEL MONCAYO”**

**EG-nr: ES-PDO-0005-0797-17.02.2010**

**SUB ( X ) SGB ( )**

**1. Beteckning**

”Aceite Sierra del Moncayo”

**2. Medlemsstat eller tredjeland**

Spanien

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet**

**3.1 Produkttyp**

Klass 1.5. Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig**

Extra jungfruolja som utvinns ur frukten från olivträd (*Olea Europea L.*) av sorterna Empeltre, Arbequina, Negral, Verdial och Royal med hjälp av mekaniska processer eller andra fysiska metoder som inte påverkar oljan och som bevarar smaken, aromen och egenskaperna hos den frukt som den kommer från. Fördelningen mellan sorterna (i procent) anges nedan.

— Empeltre: minst 70 %.

— Arbequina: högst 25 %.

— Minst en av de erkända men mindre använda sorterna (Negral, Verdial eller Royal) ska ingå. Dessa tre sorter får tillsammans inte överstiga 5 %.

De högsta tillåtna värdena för extra jungfruoljor med ursprungsbeteckningen ”Aceite Sierra del Moncayo” är följande:

Syrhalt	0,5 eller lägre
Peroxidvärde	16 meq O <sub>2</sub> /kg eller lägre
K <sub>232</sub>	Högst 2,0
K <sub>270</sub>	0,12 eller lägre
Organoleptisk bedömning	
Medianvärde för defekter	Md = 0
Medianvärde för fruktighet	Mf > 2,5

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12. Ersatt av förordning (EU) nr 1151/2012.

Den sensoriska profil som framträder för "Aceite Sierra del Moncayo" vid den organoleptiska analysen inbegriper medianvärden för fruktighet på mer än 2,5 och intensiteter hos indikatorn för kärna på minst 2,5. Den organoleptiska karakteriseringen fullbordas genom upplevelsen av bittra och kryddstarka egenskaper med ett värde på högst 4,5.

Halten av oljefettsyra ska uppgå till minst 70 % medan den maximala halten av linoljefettsyra i oljor med beteckningen "Aceite Sierra del Moncayo" ska understiga 11 %.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter)

Odlingen av oliverna ska äga rum i det område som anges i punkt 4.

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung)

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Odlingen av oliverna och bearbetningen av oljorna ska äga rum i det område som anges i punkt 4.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.

För att bevara de typiska egenskaperna hos denna olja under alla etapper ska tappningen till förpackningen äga rum inom det erkända geografiska området. På så vis kan kontrollorganen ha full kontroll över produktionen då den slutliga bearbetningen av produkten sköts av producenterna i området. Det är dessa som har störst kunskap om oljornas specifika reaktioner på hanteringen vid tappning, t.ex. om hur och hur länge dekanteringen ska pågå, om användningen av filter, diatoméjord, cellulosa, om temperaturerna vid tappningen, reaktionerna på kyla och lagring. Målet är att bevara produktens inneboende egenskaper.

Den som ansvarar för tappningen ska ha tillgång till system som möjliggör tappning av olja med skyddad ursprungsbeteckning separat från eventuell annan olja som denne också tappar.

Tappningen ska ske till behållare av glas eller av metall med inklädnad för livsmedelsbruk, till PET-flaska, till behållare av glaserad keramik eller till pappkartong med en volym på högst 5 liter.

### 3.7 Särskilda regler för märkning

Märkningen av de förpackningar som innehåller oljan ska, förutom varubeteckningen, omfatta den skyddade beteckningens logotyp med omnämmandet "Denominación de Origen Protegida (eller DOP) Aceite Sierra del Moncayo" och överensstämmelsemärket för det produktcertifieringsorgan som tillhör kontrollmyndigheten.



Produkten ska dessutom vara försedd med ett överensstämmelsemärke (baksidesetikett) som identifieras genom en alfanumerisk kod. Märket ska anbringas vid den anläggning där tappningen sker på ett sätt som gör att det garanterat bara kan användas en gång, och för att säkerställa produktens spårbarhet.

## 4. Kort beskrivning av det geografiska området

Det geografiska området breder ut sig mellan floden Ebro's dalgång och bergsmassivet Moncayo, och bildar ett morfologiskt, geografiskt och historiskt homogent område där distrikten Tarazona, Moncayo och Campo de Borja ingår. Området omfattar mer än 2 500 hektar olivodlingar inom sammanlagt 34 kommuner.

Följande kommuner ingår: Alcalá de Moncayo, Añón de Moncayo, El Buste, Los Fayos, Grisel, Litago, Lituénigo, Malón, Novallas, San Martín de la Virgen de Moncayo, Santa Cruz de Moncayo, Tarazona, Torellas, Trasmoz, Vera de Moncayo, Vierlas, Agón, Ainzón, Alberite de San Juan, Albeta, Ambel, Bisimbre, Borja, Bulbunte, Bureta, Fréscano, Fuendejalón, Magallón, Maleján, Mallén, Novillas, Pozuelo de Aragón, Tabuena och Talamantes.

## 5. Samband med det geografiska området

### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området

Produktionsområdet för de skyddade oljorna breder ut sig mellan Ebrodalen och bergsmassivet Moncayo.

Området utgör en övergångszon mellan Ebrodalens vidsträckta, terrasserade slätter och den iberiska bergskedjan. De ingående kommunerna ligger i floderna Queiles och Huechas avrinningsområden, som utgör en unik miljö på grund av sina pedologiska och klimatmässiga särdrag.

Oliverna skördas direkt från träden när de uppvisar en lämplig mognadsgrad för tidig skörd. Olivträden odlas i detta område genom traditionell plantering på mark som inte bevattnas.

De traditionella metoderna har dessutom gett upphov till mindre använda sorter som varit avsedda för producenternas egen konsumtion i en självförsörjningsekonomi.

Jorden i området domineras av hårda material i form av kalksten och konglomerat.

Jordmånen är genomgående djup, med basiskt pH-värde på grund av den rikliga förekomsten av kalciumkarbonat. Jordmånen domineras av lersand, medan det finns ont om organiskt material.

Området består av en stor stäpp på slätterna, med ett kontinentalt Medelhavsklimat och en genomsnittlig årsnederbörd på mellan 450 och 467 mm/år, som huvudsakligen koncentreras till höst- och vårmånaderna.

Genomsnittstemperaturen varierar mellan 7 och 14 °C. Den soligaste perioden infaller under juli och augusti, då maxtemperaturen når 40 °C. Området präglas av åskväder under sommaren. Den kallaste perioden sträcker sig från december till februari, varvid temperaturen kan sjunka till -16 °C i februari.

De genomsnittliga evapotranspirationsvärdena från väderstationerna i den berörda regionen ligger på mellan 600 och 750 mm/år. Vid en jämförelse mellan dessa värden och nederbörden i de två avrinningsområdena framgår det tydligt att det råder vattenunderskott.

Tryckskillnaderna mellan Kantabriska havet och Medelhavet ger upphov till en torr och kylig vind som är typisk för regionen och som kallas för Cierzo. Denna nordanvind är vanligast på vintern och i början av våren. Den för med sig en kraftig temperatursänkning, även på grund av sin styrka och varaktighet, och resultatet blir att det känns kallare än vad termometern visar. Vinden gör även att jorden blir mycket torr, vilket allmänt påverkar jordbruksverksamheten i regionen (Cuadrat, J.M. -1999).

Cierzon hindrar uppkomsten av dimma och frost, vilket är mycket gynnsamt för olivodlingarna.

### 5.2 Specifika uppgifter om produkten

Följande olivsorter odlas i det geografiska området: Empeltre, Arbequina, Negral, Verdial och Royal. Dessa sorter har anpassat och etablerat sig under århundradena tack vare ett naturligt urval och genom en perfekt anpassning till förhållandena i regionen, vilket garanterar en slutprodukt som innehåller flera sorter med särskiljande egenskaper som inte återfinns i något annat område där oliver produceras.

Vid tidpunkten för skörd uppvisar dessa sorter ett mognadsindex på mellan 3 och 6.

Olivolja med beteckningen "Aceite Sierra del Moncayo", i vilka sorten Empeltre står för minst 70 % av innehållet, sorten Arbequina för högst 25 % och de mindre använda sorterna för högst 5 %, utgör en exklusiv blandning som är unik för denna region.

Vid provtagning för att mäta halten av oljefettsyra ska det lägsta tillåtna värdet uppgå till 70 %, vilket är högre än det för andra oljor och sorter (Internationella olivrådet, Enciclopedia Mundial del Olivo). Det bör mot bakgrund av vad som nämnts ovan tilläggas att de genomsnittsvärden som erhålls för halten av linoljesyra är lägre än de som anges i studier över sorterna Empeltre och Arbequina som odlas i andra olivodlingar. Den lägsta tillåtna halten av oljefettsyra på 70 % och den låga halten linoljefettsyra (ett högsta tillåtet värde på 11 %) innebär en hög grad av omättnad, vilket ger dessa olivoljor hög stabilitet.



I olivoljor med beteckningen "Aceite Sierra del Moncayo" är värdena för oxidationstillståndet låga och kinetiken för självoxidering långsam, vilket innebär  $K_{270}$ -värden under 0,12 vad gäller koefficienten för molär absorption, något som är karakteristiskt för dessa olivoljor.

Den sensoriska profilen för oljor med beteckningen "Aceite Sierra del Moncayo" präglas av en fruktighet med minimivärden på 2,5 och en intensitet hos indikatorn för kärna på minst 2,5. Den organoleptiska karakteriseringen fullbordas genom upplevelsen av bittra och kryddstarka inslag som inte överstiger 4,5, och som inte överstiger medelvärdet för fruktighet med mer än 2 punkter, vilket ger oljan dess balanserade karaktär.

5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)*

Den djupa och kalkrika jordmånen ger tillsammans med en låg årsnederbörd, varma somrar och långa köldperioder samt den ständigt närvarande nordanvinden (cierzon) upphov till ett ekosystem där de olivsorter som ingår i "Aceite Sierra del Moncayo" har kunnat bevaras genom naturligt urval tack vare en perfekt anpassning till miljön (Rallo m.fl. 2005).

Produktionsområdet utgör en geografisk övergångszon mellan produktionsområden där odling av en enda sort dominerar. På så vis innesluts produktionsområdet av ett område i Katalonien där odlingen av Arbequina dominerar och ett område i nedre Aragonien där Empeltre dominerar. Unikt för produktionsområdet är att också de mindre odlade sorterna Negral, Verdial och Royal, som varit avsedda för producenternas egen konsumtion i en självförsörjningsekonomi, odlas där.

De pedologiska och klimatmässiga förutsättningarna (regn utanför skördeperioden och i små mängder under fruktens utveckling, hög sommartemperatur och låg vintertemperatur, kombinerat med jordmånens egenskaper) inverkar på sammansättningen av syror i olivoljorna och medför en högre halt oljefettsyra (Civantos, 1999) med värden på över 70 %. Skörden äger rum i ett tidigt skede när frukten ger oljorna lägre värden än 11 % för halten linoljefettsyra, vilket innebär en hög grad av omättnad och en stor oxidationsstabilitet hos dessa olivoljor (Enciclopedia Mundial del Olivo, 1996).

Eftersom nordanvinden (cierzon) förhindrar uppkomsten av frost, vilket är ett fenomen som sätter igång oxideringen hos frukten, kan man erhålla olivolja med ett lågt oxidationstillstånd i form av  $K_{270}$ -värden under 0,12.

Värdena för mognadsindexet för dessa sorter är ett resultat av den traditionella tidiga skörden direkt från träden, en metod som gör det möjligt att erhålla en större fruktighet i "Aceite Sierra del Moncayo" än vad som krävs i den organoleptiska beskrivningen.

Den torra jordmånen med basiskt pH-värde, den låga nederbördsmängden och blandningen av sorter ger oljan "Aceite Sierra del Moncayo" sensoriska profiler där fruktigheten överstiger 2,5 och intensiteten hos indikatorn för kärna uppgår till minst 2,5.

Slutligen ger de miljömässiga förutsättningar som beskrivits upphov till vatten- och näringsbrist under olivodlingens mognadsetapp. Detta intensifierar oljans sensoriska indikatorer (Civantos m.fl., 1999) och ger en uppskattad och balanserad bitterhet och kryddstyrka som inte överstiger medelvärdet för fruktighet mer än 2 punkter i oljorna med den skyddade ursprungsbeteckningen "Aceite Sierra del Moncayo".

#### **Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen**

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(3)</sup>)

[http://www.aragon.es/estaticos/GobiernoAragon/Departamentos/AgriculturaGanaderiaMedioAmbiente/AgriculturaGanaderia/Areas/08\\_Calidad\\_Agroalimentaria/02\\_Alimentos\\_calidad\\_diferenciada/Pliego\\_aceite\\_moncayo\\_09\\_12.pdf](http://www.aragon.es/estaticos/GobiernoAragon/Departamentos/AgriculturaGanaderiaMedioAmbiente/AgriculturaGanaderia/Areas/08_Calidad_Agroalimentaria/02_Alimentos_calidad_diferenciada/Pliego_aceite_moncayo_09_12.pdf)

---

<sup>(3)</sup> Se fotnot 2.







ÖVRIGA AKTER

**Europeiska kommissionen**

2013/C 187/12	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel .....	14
2013/C 187/13	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel .....	19



## PRENUMERATIONSPRISER 2013 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 420 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	910 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

SV